

УКРАЇНСЬКА ГРЕКО-КАТОЛИЦЬКА ПАРАФІЯ
СВ. ЙОСИФА ОБРУЧНИКА
ST. JOSEPH THE BETROTHED

UKRAINIAN GREEK-CATHOLIC CHURCH

5000 N CUMBERLAND AVE, CHICAGO, IL 60656

773-625-4805 WWW.STJOSEPHUKR.COM STJOSEPHUCC@GMAIL.COM



VERY REV. FR. MYKOLA BURYADNYK -PASTOR
REV. FR. ANDRIY DELISANDRU -ASSOC PASTOR

VERY REV. FR. BOHDAN NALYSNYK - ASSOCIATE PASTOR
REV. PROTODEACON MARKO KRUTIAK

INTENTIONS



SUN JULY 21ST-FATHERS OF THE FIRST ECUMENICAL COUNCIL

VENERABLE SIMEON , THE FOOL FOR CHRIST

7:30 AM- Pray for the seniors of the parish
9:30 AM - Pray for the sick and shut ins of the parish; In memory of Ivanna Celewycz
(Diana Celewycz)

11:30 AM - Pray for the youth of the parish
6:00 PM - Pray the for strength and perseverance of the Ukrainian soldiers

MON JULY 22ND—MYRRH- & EQUAL-TO-THE-APOSTLES MARY MAGDALENE



9:00 AM- Pray for those struggling with addiction

TUES JULY 23RD— MARTYRS TROPHIMUS, THEOPHILIUS & THOSE WITH THEM

9:00 AM- Pray for the sick and shut-ins of our parish

WED JULY 24TH—MARTYRS BORYS & HLIB /GREAT MARTYR CHRISTINE

9:00 AM- Divine Liturgy

THURS JULY 25TH - DORMITION OF THE RIGHTEOUS ANNA

9:00 AM- Divine Liturgy

FRI JULY 26TH - HIEROMARTYR HERRMOLAUS & THOSE WITH HIM

9:00 AM- Pray for the children who were hurt in the bombing of Okhmadyt Hospital in Kyiv

SAT JULY 27TH— GREAT MARTYR & HEALER PANTELEIMON

9:00 AM- In memory: For the children who were murdered in the bombing of Okhmadyt Hospital in Kyiv
5:00 PM- Vespers /вечірня



CANDLES FOR JULY 2024

Memorial Candles

* In memory of Ihor Marko Palahniuk (Family)

* Birthday remembrance Paraskevia Prohny

Perpetual Oil Lamp

* In loving memory of Nat & Dorothy Zabiaka (Eleanor Goeters)

Lady of Hoshiw Shrine

* Health & Blessings for Lorraine Zubrycky

* Available

Mother of God Shrine

• Health & Birthday Blessing for Evalina

Iconostas Icon Vigil

Christ the Teacher

* Available

* Available

Mother of God

* Health & Blessing for Orest, Lyuba, Orysia, Yuriy, Olha, Lyubov, Oksana, Oresta, Anna, Orest (L. Shevchyk)

* In memory of

St. Joseph the Betrothed

* Pray for our clergy, Fr Mykola, Fr Bohdan, Fr Andriy o.d. Marko and their families

* Available

St. Nicholas the Wonderworker

* Health and well being for the Uketoberfest committee

* Available

Our Lady of Protection

* Pray for health Olga, Oksana, Svitlana, Nataliia and their families

* Available

Продовжуємо роздумувати над життям нових українських мучеників ХХ століття



ЖЕРТВЕННИЙ ДЯК

Мученик Володимир Прийма народився 17 липня 1906 р. у с. Страдч на Яворівщині. Після закінчення дяківської бурси був дяком і диригентом у місцевій церкві. Брав активну участь у житті своєї парохії. Завжди і у всьому виявляв людську гідність, свою діяльність будував на євангельських засадах.

26 червня 1941 р. був по-звірячому закатований енкаведистами разом з о. Миколою Конрадом.

" Він ішов зі Святими Тайнами, ішов робити свій святий обов'язок, висповідати жінку в сусідньому селі. Він не міг не йти, хоча його зупиняли. Це я знаю, що його зупиняли і казали: " Отче, не йдіть, бо дивіться, що робиться, війна почалася, все може бути". Він сказав, що це є мій святий обов'язок і я мушу йти. Взяв на себе одяг і разом з дяком Володимиром Приймою пішли... - і не прийшли... Аж через тиждень їх знайшли там всіх помордованих. Люди зрозуміли, що там десь треба їх шукати і там знайшли. Бо то зараз кинулися всі. Бійтеся Бога. В дяка жінка двоє дітей мала. Одному було десь три роки, другому чотири. Мама розказувала, як знайшли, то всі вжахнулися від того, що побачили. Особливо порізаний був дяк, попроколювані груди багнетом".

З інтерв'ю Юрія Скавронського

SACRIFICIAL CANTOR

Martyr Volodymyr Pryima was born on July 17, 1906, in the village of Stradch, Yavoriv District. After graduating from a school for cantors he became the cantor and choir director in the local church. He took active part in the life of his parish. Always and in everything he respected human dignity and built his life on the principles of the gospel.

On June 26, 1941, agents of the NKVD mercilessly tortured and murdered him along with Father Mykola Konrad.

"Father Konrad went with the holy sacraments to fulfill his sacred obligation, hearing a woman's confession in the neighboring village. He felt he had to go, though he was stopped. I know that they stopped him and said: 'Father, don't go. Look what's happening: the war has started, anything could happen.' He said that this was his sacred duty and he had to go. He got dressed and left together with Volodymyr Pryima, the cantor. They didn't come back. After a week they were found there, murdered. People thought something was wrong. So they went to look for them and they found them there. It was awful. The cantor's wife had two children. One was three, the other was four. Mama told me how when they were found everyone was overcome by what they saw. The cantor was especially cut up, his chest stabbed with a bayonet many times."

- From an interview with Yuriy Skavronskyi



ПРОФЕСОР І ПАСТИР

Священномученик Андрій Іщак народився 23 вересня 1887 р. у Миколаєві на Львівщині. Богословські студії закінчив в університетах Львова та Інсбрука. У 1914 р. здобув ступінь доктора богослов'я і був рукоположений на священика. Від 1928 р. викладав догматику і канонічне право у Львівській Богословській Академії. Свої професорські обов'язки поєднував із душпастирюванням у с. Сихові біля Львова, де його і застала смерть. Навіть під загрозою великої небезпеки не залишив своїх парохіян напризволяще без духовної опіки, проявляючи стійкість до кінця.

Загинув як мученик за віру від рук відступаючих більшовицьких військових частин 26 червня 1941 р.

" Як війна зачалася, то забрали священика на Персенківку, на сусідню станцію. Десь в обід забрали, потримали до вечора і відпустили. А мій батько, бо вони дуже добре відносилися один до одного, каже: " Отче, як Вас відпустили, я би Вам радив сховатися на тих пару днів". Бо то вже видно було, що німці наступають, большевики все одно втікають. " Сховайтесь - і переживемо". А священик каже: " Йване, пастух отару не залишає. І я також не можу залишити парафіян і сам сховатися". А через два дні прийшли воєнні і його з дому забрали. Там такі були зарослі, корчі, то десь від парафії було, може, півкілометра, то там вивели його і там замучили. Йому в живіт стріляли, і то так виглядало, як поколено".

Зі свідчень Івана Кульчицького

PROFESSOR AND PASTOR

Priest and martyr Father Andrii Ischak was born on September 20, 1887, in Mykolaiv, in the L'viv District. He finished his theological studies at the universities in L'viv and Innsbruck (Austria). In 1914 he received his Ph.D. in theology and was ordained. Beginning in 1928 he taught dogmatic theology and canon law at the L'viv Theological Academy.

He was able to combine his professorial duties with his pastoral work in the village of Sykhiv near L'viv, where he met his death. Even under the threat of great danger he did not leave his parishioners without spiritual guidance. He was faithful to the end.

On June 26, 1941, he died a martyr for the faith at the hands of soldiers of the retreating Soviet army.

"As the war began, the priest was taken at Persenkivka, the neighboring station. Sometime in the afternoon they took him, detained him until the evening, then they let him go. My dad, because they knew each other well, told him: 'Father, when they let you go, I would advise you to hide for a few days.' Because it was already clear that the Germans were coming and the Bolsheviks would be fleeing, 'Hide yourself and we'll survive.' But the priest said: 'Ivan, the shepherd doesn't abandon his flock. And I can't leave my parishioners and conceal myself.' In two days the military came and took him from his home. It was overgrown there with bushes, some distance from the parish, maybe a half-kilometer. They brought him there and killed him. They shot him in the stomach, and it looked like they also stabbed him with a knife."

- From the testimony of Ivan Kulchytskyi



ДОБРОЗИЧЛИВИЙ І ГУМЕН

Священномученик Северіян (Бараник) народився 18 липня 1889 р., місце народження невідоме. 24 вересня 1904 р. вступив до монастиря отців василіян у Крехові. Св.Тайну Священства прийняв 14 лютого 1915 р. Згодом, у 1932 р. його призначено Ігуменом монастиря в Дрогобичі. За життя визначався особливо доброзичливим ставленням до молоді, сиріт, надихав усіх своєю радістю, був відомий зі свого проповідництва. 26 червня 1941 р. НКВС заарештувало отця. Його вивезли до Дрогобицької тюрми і більше живим ніхто вже не побачив. Спотворене тортурами тіло о. Бараника було знайдено серед інших убитих в'язнів. Помер як мученик за віру наприкінці червня 1941 р.

" Я бачив позаду тюрми велику яму, яка була замаскована, присипана піском і закатана катком. Коли більшовики відступили, прийшли німці, і люди кинулися до тюрем, щоб віднайти своїх рідних. Німці впускали по декілька осіб на територію в'язниці пізнавати замордованих рідних, а більшість людей стояла під брамою. Я, будиши хлопчиною, біля брами нічого не бачив, тому відійшов на бік і виліз на дерево. Був страшний сморід..., я бачив, як німці послали людей розгортати яму, яка була присипана піском. Яма була свіжа, бо люди її розгортали руками і витягували тіла замордованих людей. Біля ями був навіс, а під ним я побачив мертво тіло отця Северіяна Бараника, василіянина, що було дуже пошкоджене внаслідок тортур у в'язниці: тіло неприродно напухле, чорне, страшне лице, а батько пізніше розповів, що на грудях був також вирізаний хрест".

Зі свідчень Йосифа Ластов'яка

BENEVOLENT HEGUMEN

Priest and martyr Father Severian (Baranyk) was born on July 18, 1889, place of birth unknown. On September 24, 1904, he entered the monastery of the Basilian Fathers in Krekhiv. He was ordained to the priesthood on February 14, 1915. In 1932 he became the hegumen (prior) of the monastery in Drohobych. In life he was noted for his special kindnesses to youth and orphans. He inspired all with his joy and was famous for his preaching. On June 26, 1941, the NKVD arrested him. They brought him to a prison in Drohobych, after which he was never seen alive again. His body, mutilated by tortures, was found among other dead prisoners. He died a martyr for the faith at the end of June 1941.

"Behind the prison I saw a big hole which had been covered up, filled with sand. When the Bolsheviks retreated the Germans came and people rushed to the prison to find their relatives. The Germans allowed people into the area of the prison in small groups to claim their murdered relatives, but most people stood by the gates. I was a little boy and didn't see anything from the gates, so I went to the side and climbed a tree. There was a terrible stink ... I saw how the Germans sent people to uncover the hole which was filled with sand. The hole was new, because the people uncovered it with their hands. They dragged out the murdered bodies. There was a little covering near the hole, and under it I saw the dead body of Father Severian Baranyk, Basilian, with visible marks of his prison tortures; his body had unnaturally swelled, black, his face terrible. Dad later said that on his chest the sign of the cross had been slashed."

- From the testimony of Yosyf Lastoviak.



ЩИРОСЕРДЕЧНИЙ МОНАХ

Священномученик Яким (Сеньківський) народився 2 травня 1896 р. у с. Гаях Великих на Тернопільщині. Після завершення богословських студій у Львові був рукоположений на священника 4 грудня 1921 р. Здобув ступінь доктора богослов'я в Інсбруці. З 1923 р. вступив до василіянського новіціату в Крехові. Після складення перших обітів був переведений до с. Краснопуща на Тернопільщині, згодом - у с. Лаврів на Старосамбірщині. У 1931-1938 рр. при монастирі Св. Онуфрія у Львові був духівником Марійської Дружини, опікувався дітьми і молоддю, зорганізувавши Євхаристійне Лицарство. 1939 року його призначено Ігуменом монастиря у Дрогобичі. 26 червня 1941 р. був заарештований більшовиками, а 29 червня, згідно зі свідченнями інших в'язнів, зварений у казані Дрогобицької тюрми. За своє праведне життя визнаний вірними як взірець служіння Церкві й народові. Помер як мученик за віру.

" Від перших днів його перебування в Дрогобичі він став улюбленцем усього міста. Симпатії населення здобув він собі своїм блискучим проповідницьким хистом, вмінням пристосувати себе до інтелігента й робітника, до старшого й молодшого, а, навіть, до маленької дитини. Завжди ввічливий та із сердечною усмішкою на обличчі. Душею відчувалося, що в цій людині немає ніякої злоби, а поза вродженими скромністю та гідністю криється справжній Христовий слуга..."

Зі спогадів о. Ореста Купранця

LOVING MONK

Priest and martyr Father Yakym (Senkivskiy) was born on May 2, 1896, in the village of Haiy Velyki, Ternopil District. After completing his theological studies in L'viv, he was ordained as a priest on December 4, 1921. He received a Ph.D. in theology in Innsbruck (Austria). In 1923 he became a novice in the Basilian order in Krekhiv. After professing his first vows he was assigned to serve in the village of Krasnopuscha, and later in the village of Lavriv, in the area of Starosambir. From 1931 to 1938 at St. Onufry monastery in L'viv he was chaplain of the Marian Society, he ministered to children and youth and organized a Eucharistic Society. In 1939, he was appointed proto-hegumen (abbot) at the monastery in Drohobych.

He was arrested by the Bolsheviks on June 26, 1941. According to the testimony of various prisoners, he was boiled to death in a cauldron in the Drohobych prison on June 29. Because of his righteous life the faithful held him up as a model of service to Church and nation. He died a martyr for the faith.

"From the first days of his time in Drohobych he became the favorite of the whole town. He gained the affection of the population with his remarkable talent, his ability to speak to the scholar and the laborer, young and old, and even to the little child. He was always polite and with a warm smile on his face. In your soul you felt that this person had no malice, and in addition to the impression of humility and dignity, a true servant of Christ was evident."

- From the memories of Father Orest Kupranets.



МУЖНІЙ ПРОПОВІДНИК

Священномученик Зиновій (Ковалик) народився 18 серпня 1903 р. у с. Івачеві під Тернополем. 28 серпня 1926 р. склав монаші обіти у Чині Найсвятішого Ізбавителя. Філософські й богословські студії відбував у Бельгії. Після повернення в Україну 4 вересня 1932 р його рукоположили на священника. Працював як місіонер на Волині.

20 грудня 1940 р. отця заарештовано під час проповіді в церкві. Незважаючи на смертельну небезпеку він безстрашно виконував свій душпастирський обов'язок, закликав парохіян до вірності Богові, і навіть у тюрмі не припиняв апостольського служіння. У червні 1941 р. після жорстоких тортур його розіп'яли на стіні у в'язниці, що на вул. Замарстинівська у Львові. Загинув як мученик за віру.

"(Його) проповіді викликували великанське враження на слухачів. Але в пануючій системі доносів і терору були водночас дуже небезпечні для проповідника. Тому я часто старався переконати о. Ковалика... про потребу більш уважати на зміст своїх проповідей, не дразнити більшовиків, бо тут ходить про власну безпеку. Та все було даремне. Отець Ковалик мав лише одну відповідь: "Якщо буде така Божа воля, то я радо прийму й смерть, але як проповідник не буду ніколи кривити душею".

Зі спогадів Ярослава Левицького

FEARLESS PREACHER

Priest and martyr Father Zenovii (Kovalyk) was born on August 18, 1903, in the village of Ivakhiv near Ternopil. He entered the Congregation of the Redemptorists and on August 28, 1926, he made his religious vows. He received his philosophical and theological education in Belgium. He returned to Ukraine and on September 4, 1937, was ordained to the priesthood. He served as a missionary in Volyn.

On December 20, 1940, he was arrested in church while giving a homily. After terrible tortures he was murdered by the Communists in a mock crucifixion against a wall in a prison on Zamarstynivska Street, in L'viv in June 1941. He died a martyr for the faith.

"[His] sermons made an incredible impression on the listeners. But in the prevailing system of denunciations and terror this was very dangerous for a preacher. So I often tried to convince Father Kovalyk ... that he needed to be more careful about the content of his sermons, that he shouldn't provoke the Bolsheviks, because here was a question of his own safety. But it was all in vain. Father Kovalyk only had one answer: 'If that is God's will, I will gladly accept death, but as a preacher I will never act against my conscience.' "

-From the memories of Yaroslav Levytskyi.

ЧОМУ ВАРТО СТАТИ СПОНСОРОМ UKETOBERFEST?

- Ваша підтримка має важливе значення для того, щоб ми продовжували робити добру роботу з підтримки людей в Україні та збереження нашої культури. Воїни та їхні родини як ніколи потребують нашої допомоги.
- Ваше спонсорство відкриє для вашого бізнес-бренду нові маркетингові можливості та постійно зростаючу демографію учасників фестивалю, які є молодими професіоналами з сім'ями. Наша мета — сприяти просуванню вашого бізнесу та спонукати учасників купувати ваші продукти та послуги



Є 3 рівні: платиновий, діамантовий, золотий або ви можете підтримати як окремий спонсор.

Будь ласка, зв'яжіться з Мотрею Дурбак / Ольгою Прохні за телефоном 773-625-4805 (у робочий час), щоб стати спонсором або з будь-якими вашими запитаннями щодо спонсорства.

Ми заздалегідь вдячні вам за вашу добросердечну та щедру підтримку!

WHY BE A SPONSOR AT UKETOBERFEST?

- Your support is critical for us to continue to do the good work of supporting the people in Ukraine and keeping our culture alive. The soldiers and their families need our help more than ever.
- Your sponsorship will expose your business brand to new marketing opportunities and to an ever-growing demographic of festival participants who are young professionals with families. It is our goal to help promote your business and encourage participants to purchase your products and services

There are 3 levels:

Platinum, Diamond, Gold or you may wish to support as an individual sponsor.

Please contact Motria Durbak /Olga Prohny at 773-625-4805 (during office hours) to become a sponsor or with any of your sponsorship questions.

We thank you in advance for your kind hearted and generous support!

Запрошуємо дітей 7-14 років відвідати наш денний табір

ВЕСЕЛІ КАНІКУЛИ З БОГОМ

РЕЄСТРАЦІЯ

QR code

+(312) 722-3487 - СОФІЯ
+(773) 837-7435 - ОЛЕНА

JULY 29 - AUGUST 2
AUGUST 5 - AUGUST 9

8:30 - 17:00

У програмі:
Веселі ігри, молитва, катехизація, і найголовніше - у колі друзів і без грика.

45 - 5000 PM THE EXHIBITION BUILDING AT ST. PASCAS CHURCH
5000 N CUMBERLAND AVE



ЛІТНІЙ ТАБІР

Садочок "Ангелятко" та Школа Українознавства при парафії св. Йосифа Обручника буде проводити другий семестр Літнього табору для дітей 3-7 років. Програма буде тривати 3 тижні (22 липня – 9 серпня) з понеділка по п'ятницю з 9 години ранку до 3 години по обіді. Дітей можна зареєструвати в парафіяльному офісі у робочі години. Якщо ви зацікавлені, просимо реєструватися до 18 липня, щоб ми могли вчасно забезпечити всі необхідні речі потрібні для табору.

Щодо табору пропонуємо такий варіант 3-7 років

1. Малювання/крафт
2. Ігри (інтелектуальні, настільні, рухливі)
3. Театральна студія(читаємо літературу, дивимось фільми, співаємо і т.д.)
4. Молимось

Ціна за 3 тижні 525 \$

Pray for Ukraine !

Молися за Україну!

Українська Греко-Католицька Церква
Св. Йосифа Обручника
5000 N. Cumberland Ave.,
Chicago, Illinois

17 СЕРПНЯ
СУБОТА
2-10 PM

18 СЕРПНЯ
НЕДІЛЯ
12-10 PM

**UKETOBER
FEST**

Жива Музика | Смачна їжа | Розваги | Ігри




Пам'ятайте

- **Перша п'ятниця кожного місяця (08-02-24)
6:30 вечора відбудуться нічні чужання
- ** Біблійне коло відбуватиметься що середи о
6:30 веч. (за лекціями Дівіна).
- ** Кожен останній четвер місяця в 7 веч кап-
лиці збирається спільнота "Матері в молитві".



Ми шукаємо волонтерів на «Uketoberfest»
17 та 18 серпня. Будь ласка, за-
повніть анкету волонтера та киньте
її у кошик або принесіть до офісу.



**We are looking for volunteers for
Uketoberfest, Aug 17th & 18th.**
Please fill out a volunteer form and
drop it in the basket or bring it to the office.

St. Joseph the Betrothed Ukrainian
Greek-Catholic Church
5000 N. Cumberland Ave.,
Chicago, Illinois

17 SATURDAY
AUGUST
2-10 PM


18 SUNDAY
AUGUST
12-10 PM

**UKETOBER
FEST**

Live Music | Delicious Food | Entertainment | Games




BUILDING OUR FAITH TOGETHER. | РАЗОМ ПЛЕКАЙМО НАШУ ВІРУ,
in unity and with gratitude | у єдності і з вдячністю
A LAMPARON FOR THE SAINT NICHOLAS UKRAINIAN CATHOLIC EPARCHY




**ST. NICHOLAS CATHEDRAL EAST SIDE RESTORATION
IS NOW COMPLETE!**
YOUR GENEROSITY IN ACTION:

- Majority of roof tiles replaced
- New water-shedding flashing systems installed
- Critical masonry walls grouted, repointed, and repaired
- Complete historical replication/replacement of east dome
- Installation of magnificent new dome cross!

THANK YOU! | ДІЯЄМО!

CONTACT US:
St. Nicholas Ukrainian Catholic Parish
5000 N. Cumberland Ave.
Chicago, IL 60640
773.233.2299
www.stnicholas.org



**ПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ - LITURGICAL SCHEDULE
У НЕДІЛЮ - SUNDAYS:**

- 7:30AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY
англійською/ in English
- 9:30AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY
українською/ in Ukrainian
- 11:30AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY
для молоді/Children's
- 6:00 PM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY
українською/ in Ukrainian

У СВЯТА - HOLY DAYS:

- 9:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY
- 6:30PM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY

НАДВЕЧІР'Я СВЯТ - EVE OF FEASTS:

- 6:30PM ВЕЛИКА ВЕЧІРНЯ З ЛІТІСІЮ/GREAT VESPERS, LITIA

ПІД ЧАС ТИЖНЯ - DURING THE WEEK:

- 9:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY

У СУБОТУ - SATURDAYS:

- 9:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY
в церкві/in church
- 5:00 PM ВЕЧІРНЯ/VESPERS